

The Chinese-English Intelligence

發行大衆報友 社址：天津第一區陝西路八十三號 電話：二〇〇四五號 中華郵政登記證：京警津字第十號 No. 718

800 Dollars Wednesday October 8, 1947 華北漢英報 內政部登記證：京警津字第十號 No. 718

專論 SPECIAL ARTICLE

艾森豪威爾將軍 General Dwight D. Eisenhower

By Alfred C. M. Chang 張曉民著

This paper published the "Self-Portrait of General Eisenhower" in its September 28 and 29, and October 1, 2, and 3 issues, which shows to great advantage the democratic general in many details worthy of attention. We now propose to make extracts from that portrait by way of giving some definite impression to that effect.

本報九月二十八日、二十九日、十月一日、二日、三日、刊登艾森豪威爾將軍自傳。文中透露將軍之民主精神，頗值注意。吾人茲再摘要，作一綜合簡介。

June 12, 1945, on receiving the Freedom of the City of London and the said King's Order of Merit, the General said among other things: "Humility must always be the portion of any man who receives acclaim earned in the blood of his followers and the sacrifices of his friends."

一九四五年六月十二日，艾將軍接受倫敦之自由及英王勳章時講演中有云：「凡是由於部下之鮮血，以及朋友們的犧牲，而得到讚美的人，他永久必須抱着一份謙虛的心。」

"To preserve his freedom of worship, his equality before law, his liberty to speak and act as he sees fit, subject only to provisions that he trespass not upon similar rights of others—a Londoner will fight. So will a citizen of Abilene."

「爲了保障信仰的自由，法律上的平等，言論和行動的自由，而同時不侵犯別人的這些同樣權利，一個倫敦人或是阿比倫的公民，他是一定要奮鬥的。」

June 10, 1945, Marshal Zhukoff, as representative of the Russian Government, gave to General Eisenhower the Russian Order of Victory, when the General spoke, referring to his colleagues and followers he commanded: "They want peace."

一九四五年六月十日，朱可夫元帥代表蘇聯政府將蘇聯的勝利勳章，交與艾將軍。艾將軍致詞有謂：「他們要和平……他們指在艾將軍指揮下作戰的俄國人。」

"They want an opportunity for our farmers to raise a little more corn next year. They want an opportunity for our miners to live a little better next year."

「他們要一個機會，使我們的農民能在下年多收點糧食；他們要一個機會，使我們的礦工在下年得到好一點的生活。」

"All of us who are right-thinking want the common men of all nations to have opportunities we fought to preserve for them. They want the opportunities that will let all nations that have been engaged in this war go forward together to greater prosperity—not for us sitting around this table—but for the masses that we represent."

「所有我們思想公正的人們，都願意世界上各國的老百姓，能够享有我們不惜作戰而去保持的機會，我們也都願意，所有曾經參加過一次戰爭的國家，共同走上繁榮的機會，這種可能的繁榮，並不是只給坐在這裡的我們這些人，而是要給我們所代表的廣大羣衆。」

"That means peace."

「那個機會也就是和平。」

June 18, 1945, General Eisenhower received a tumultuous greeting from the people of Washington, D. C. as well as a second Oak Leaf Cluster for the Distinguished Service Medal and he addressed the United States Congress when he said:

一九四五年六月十八日，艾將軍在華盛頓接受首都人民的熱烈歡迎，並且接受了第二枚橡葉勳章，他向國會的講演詞裡說：

"But even the banners of triumph cannot hide from our sight the sacrifices in which victory has been bought. The hard task of a commander is to send men into battle knowing that a necessary mission must be killed or wounded in order that a necessary mission may be achieved."

「勝利的光輝，也不能掩蓋了爲勝利而付出的犧牲。一個司令官最感痛苦的事，是派遣士兵去赴戰作戰；因爲他知道他們中間某些人，而且常常是很多人，一定會被殺死，或受重傷，可是爲了達成必要的使命，又不能不這樣作。」

"It is a soul-killing task. My sorrow is not only for the fine young lives lost or broken, but it is equally for the parents, the wives, and friends who have been bereaved. The price they pay is possibly the greatest. The blackness of their grief can be relieved only by their faith that all this shall not happen again."

「這是使人靈魂慘痛的事：我所難過的，不僅是許多青年喪失生命，或者變成殘廢；而同樣的，我也爲了作父母的，作妻子的，作朋友的，慘痛地失去親人而悲哀。他們的犧牲，可能的最大的代價了。這些人的這種深重的悲哀，只有他們的信念可以解除，那就是他們相信，這種悲慘戰爭，絕不該再發生。」

June 19, 1945, General Eisenhower was cheered by 4,000,000 citizens of New York City and he said the following:

一九四五年六月十九日，艾將軍接受紐約四百萬市民的歡呼喝采，他說了以下的幾句話：

"As I see it, peace is an absolute necessity to this world. Civilization itself, in the face of another catastrophe such as we have faced in the last three years—and for other nations more—would tremble, possibly decay and be destroyed."

「我認爲這個世界是絕對需要和平的，世界文明在我們過去三年……所遇到那災禍面前會發抖，也可能會衰落或被毀滅。」

"I believe that we should let no specious argument of any kind deter us from exploring every direction in which peace can be maintained. I believe we should be strong, but we should be tolerant. We should be ready to defend our rights but we should recognize the rights of the other man."

「我相信我們絕不會因爲任何似是而非的辯解，而阻礙了我們尋求可以保持和平的每一個方向和道路。我不相信我們應該強硬，但我們也應該寬容。我們隨時準備衛護我們的權利，但我們也應該承認別人的權利。」

June 22, 1945, in a talk to friends and neighbors in his home town, Abilene, Kansas, General Eisenhower said:

一九四五年六月二十二日，艾將軍在家鄉堪薩斯州的阿比倫城和親友們的談話：

"One more word. There was one thing in the parade today that was an error. A number of times I saw the sign

法國評論蘇聯成立歐洲國際共產黨新機構 New European Communist International Organisation

Paris, Oct. 6. (Reuter) — The announcement of the new European Communist International Organisation was regarded in French political circles last night as the forerunner of a new Soviet policy towards the West and towards France and Italy in particular.

巴黎十月六日路透電：新歐洲國際共產黨組織的宣佈，在法國政治界昨晚被認爲是蘇聯對西方及對法國和意大利之新政策的先驅。

路透社巴黎十月六日電：法國官方昨晚認爲歐洲國際共產黨新機構的宣佈，是蘇聯對西方新政策的先驅。

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

「蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。」

馬歇爾作全國性廣播 Marshall's Appeal To U.S. People

New York, Oct. 6. (Reuter) — General George Marshall, United States Secretary of State, appealed to Americans in a broadcast speech last night to "tighten their belts" in an effort to save grain.

紐約十月六日路透電：國務卿馬歇爾昨晚作全國性廣播，向美國人民呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

馬氏呼籲：「勒緊腰帶」。馬氏稱：由於蘇聯對西方新政策的先驅，是蘇聯對西方新政策的先驅。

英國政府某財政專家稱：緬甸聯邦不能獨立 Success of Burma's Independence Doubtful

London, Oct. 6. (Reuter) — Sir Ralph T. Sutherland, the Government's financial representative in Burma, who arrived in England last night by air from Rangoon, forecast the downfall of independent Burma. "I believe that as soon as British scientific, engineering and financial planners have left Burma, after the transfer of power, the Burmese will have many regrets," he said. "Politically, they are a sound race but lack the creative brain necessary for complete independence."

倫敦十月六日路透電：英國政府財政專家蘇瑟蘭氏，昨晚由緬甸乘飛機抵達倫敦，預言緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。蘇氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

蘇瑟蘭氏稱：緬甸人雖然是一個聰明的民族，但缺乏創造力，因此緬甸獨立後，緬甸人必將後悔。

秦皇島將有大戰 雙方各向該地集中兵力 Fighting Near Chinwangtao Expected

Nanking, Oct. 7. (Reuter) — While a brief lull was reported on most fronts yesterday, large-scale fighting is about to break out at 'any moment' near the strategic northeast of Chinwangtao, which lies a few miles south of the Great Wall, where the Communist forces from the north and the Government troops from the south are expected to meet in a head-on clash.

南京十月七日路透電：雖然昨日在大多數前線有一短暫的停火，但大規模的戰鬥即將在秦皇島附近爆發。秦皇島位於長城以南數英里處，是北方共產黨部隊與南方政府部隊預計將在此發生正面衝突。

秦皇島位於長城以南數英里處，是北方共產黨部隊與南方政府部隊預計將在此發生正面衝突。

秦皇島位於長城以南數英里處，是北方共產黨部隊與南方政府部隊預計將在此發生正面衝突。

秦皇島位於長城以南數英里處，是北方共產黨部隊與南方政府部隊預計將在此發生正面衝突。

秦皇島位於長城以南數英里處，是北方共產黨部隊與南方政府部隊預計將在此發生正面衝突。

秦皇島位於長城以南數英里處，是北方共產黨部隊與南方政府部隊預計將在此發生正面衝突。

秦皇島位於長城以南數英里處，是北方共產黨部隊與南方政府部隊預計將在此發生正面衝突。

秦皇島位於長城以南數英里處，是北方共產黨部隊與南方政府部隊預計將在此發生正面衝突。

秦皇島位於長城以南數英里處，是北方共產黨部隊與南方政府部隊預計將在此發生正面衝突。

秦皇島位於長城以南數英里處，是北方共產黨部隊與南方政府部隊預計將在此發生正面衝突。

秦皇島位於長城以南數英里處，是北方共產黨部隊與南方政府部隊預計將在此發生正面衝突。

秦皇島位於長城以南數英里處，是北方共產黨部隊與南方政府部隊預計將在此發生正面衝突。

秦皇島位於長城以南數英里處，是北方共產黨部隊與南方政府部隊預計將在此發生正面衝突。

秦皇島位於長城以南數英里處，是北方共產黨部隊與南方政府部隊預計將在此發生正面衝突。

秦皇島位於長城以南數英里處，是北方共產黨部隊與南方政府部隊預計將在此發生正面衝突。

秦皇島位於長城以南數英里處，是北方共產黨部隊與南方政府部隊預計將在此發生正面衝突。

秦皇島位於長城以南數英里處，是北方共產黨部隊與南方政府部隊預計將在此發生正面衝突。

秦皇島位於長城以南數英里處，是北方共產黨部隊與南方政府部隊預計將在此發生正面衝突。

秦皇島位於長城以南數英里處，是北方共產黨部隊與南方政府部隊預計將在此發生正面衝突。

秦皇島位於長城以南數英里處，是北方共產黨部隊與南方政府部隊預計將在此發生正面衝突。

秦皇島位於長城以南數英里處，是北方共產黨部隊與南方政府部隊預計將在此發生正面衝突。

秦皇島位於長城以南數英里處，是北方共產黨部隊與南方政府部隊預計將在此發生正面衝突。

秦皇島位於長城以南數英里處，是北方共產黨部隊與南方政府部隊預計將在此發生正面衝突。

秦皇島位於長城以南數英里處，是北方共產黨部隊與南方政府部隊預計將在此發生正面衝突。

秦皇島位於長城以南數英里處，是北方共產黨部隊與南方政府部隊預計將在此發生正面衝突。

秦皇島位於長城以南數英里處，是北方共產黨部隊與南方政府部隊預計將在此發生正面衝突。

秦皇島位於長城以南數英里處，是北方共產黨部隊與南方政府部隊預計將在此發生正面衝突。

秦皇島位於長城以南數英里處，是北方共產黨部隊與南方政府部隊預計將在此發生正面衝突。

秦皇島位於長城以南數英里處，是北方共產黨部隊與南方政府部隊預計將在此發生正面

雞蛋與我

The Egg and I

A condensation from the book by Betty MacDonald

There must be something extraordinary about a book that remains a leading best seller for over a year and sells more than a million copies.

一本書如果能保持暢銷的位置到一年以上並銷售達一百萬冊以上的時候，那一定是因為它裏面有獨到超人的東西才會如此的。

That is the record of Betty MacDonald's captivating tale of her life as a bride on a chicken ranch in the Olympic Mountains.

當 Betty MacDonald 在奧林匹克山嶺中一個雞場中做新嫁娘時，她所寫的這本小說，上面就是這番描寫的記錄。

Probably one explanation of the amazing success of *The Egg and I* is the fact that the reader, under the spell of its engaging humor and refreshing personal frankness, impulsively recommends the book to others. Since there are many times more than a million Americans eager for such chucklesome relaxation as this book provides.

雞蛋和我這本書所以有此驚人的成功，可能有一個原因，就是由它的幽默和清新以及作者 Betty MacDonald 的坦率使人感到興趣，使人覺得這是一本值得一讀的書。全美有一百多萬人渴望得到這種幽默和清新的放鬆神經的材料了。

The following condensation from representative chapters gives some of the flavor of a volume packed with real people and intriguing episodes—as entertaining as this throughout.

這部分書中包括許多真實的人物和離奇的故事，本文乃採最精彩各章縮編而成可把本書的趣味表現出來。

My mother taught me that a wife's duty to her husband is to see that her husband is happy. One of the Smith Brothers on his work. This philosophy the tough drop box I took small worked out splendidly for me. I followed my mother's advice and I let Bob choose the work in which he felt he would be happiest. I wound up on the Pacific Coast in the most untamed corner of the United States, with a ten-gallon keg of good whisky, some very dirty Indians, and hundreds of hundreds of most uninteresting chickens.

在高中和大學裡，我的姐姐瑪麗和弟弟們都聽從母親的教訓，可是我却如願以償，只知力求功課得高分。當瑪麗出去參加什麼比賽時，我則和瑪麗（我的姐姐）留在家中讀着古代的歷史或是在我的榮譽獎章上和疼痛的心胸前繫一條大圍裙洗滌碗碟。這對我來說就是「老人們」最喜歡的那一類型的。可是，我想起前幾年人們是如醉如痴在威士忌酒和成堆的雞屎中，我讀了這句話不覺笑了。

To make matters worse I suddenly stopped being green and skinny and became rosy and fat. I grew a large, firm bust and a large, firm stomach. I was a wife's duty to her husband is to see that her husband is happy. One of the Smith Brothers on his work. This philosophy the tough drop box I took small worked out splendidly for me. I followed my mother's advice and I let Bob choose the work in which he felt he would be happiest. I wound up on the Pacific Coast in the most untamed corner of the United States, with a ten-gallon keg of good whisky, some very dirty Indians, and hundreds of hundreds of most uninteresting chickens.

母親教導我說丈夫工作愉快是做妻子必要的責任。這一條教訓在母親一方是容易做到的，因為她總是讀着以工程師為職業的父親所寫的書，並且始終保持着苗條的身材，在我則不然沒有這樣好，因為雖然我時常選擇了他以為「一定可以快樂的工作，而我却被迫在奧林匹克山嶺中做新嫁娘，只有十加侖一桶高等威士忌酒，幾個懶惰的印第安人，和成千成百的最討厭的小雞。

我會快樂的 And I'll Be Happ When I was nine years old and living in Seattle, I was a third, seventh child who caught everything. Every morning before sending me off to school, Mother would examine me in a strong light to see what I had broken out with during the night, for I looked so unhealthy all of the time that she was unable to determine if I were coming down with a disease until the spots appeared.

我九歲的時候住在西雅圖，是個瘦弱而無血的孩子，似乎什麼病都抵抗不了似的。每天早上在我出門上學之前，母親總要在光亮的地方把我仔細察看一番，是否發出了什麼病，因為我的樣子，總是那樣蒼白，所以她無法判定我是否帶着病下來，非到病現出來才能得知。在高中和大學裡，我的姐姐瑪麗和弟弟們都聽從母親的教訓，可是我却如願以償，只知力求功課得高分。當瑪麗出去參加什麼比賽時，我則和瑪麗（我的姐姐）留在家中讀着古代的歷史或是在我的榮譽獎章上和疼痛的心胸前繫一條大圍裙洗滌碗碟。這對我來說就是「老人們」最喜歡的那一類型的。可是，我想起前幾年人們是如醉如痴在威士忌酒和成堆的雞屎中，我讀了這句話不覺笑了。

To make matters worse I suddenly stopped being green and skinny and became rosy and fat. I grew a large, firm bust and a large, firm stomach. I was a wife's duty to her husband is to see that her husband is happy. One of the Smith Brothers on his work. This philosophy the tough drop box I took small worked out splendidly for me. I followed my mother's advice and I let Bob choose the work in which he felt he would be happiest. I wound up on the Pacific Coast in the most untamed corner of the United States, with a ten-gallon keg of good whisky, some very dirty Indians, and hundreds of hundreds of most uninteresting chickens.

母親教導我說丈夫工作愉快是做妻子必要的責任。這一條教訓在母親一方是容易做到的，因為她總是讀着以工程師為職業的父親所寫的書，並且始終保持着苗條的身材，在我則不然沒有這樣好，因為雖然我時常選擇了他以為「一定可以快樂的工作，而我却被迫在奧林匹克山嶺中做新嫁娘，只有十加侖一桶高等威士忌酒，幾個懶惰的印第安人，和成千成百的最討厭的小雞。

我會快樂的 And I'll Be Happ When I was nine years old and living in Seattle, I was a third, seventh child who caught everything. Every morning before sending me off to school, Mother would examine me in a strong light to see what I had broken out with during the night, for I looked so unhealthy all of the time that she was unable to determine if I were coming down with a disease until the spots appeared.

我九歲的時候住在西雅圖，是個瘦弱而無血的孩子，似乎什麼病都抵抗不了似的。每天早上在我出門上學之前，母親總要在光亮的地方把我仔細察看一番，是否發出了什麼病，因為我的樣子，總是那樣蒼白，所以她無法判定我是否帶着病下來，非到病現出來才能得知。在高中和大學裡，我的姐姐瑪麗和弟弟們都聽從母親的教訓，可是我却如願以償，只知力求功課得高分。當瑪麗出去參加什麼比賽時，我則和瑪麗（我的姐姐）留在家中讀着古代的歷史或是在我的榮譽獎章上和疼痛的心胸前繫一條大圍裙洗滌碗碟。這對我來說就是「老人們」最喜歡的那一類型的。可是，我想起前幾年人們是如醉如痴在威士忌酒和成堆的雞屎中，我讀了這句話不覺笑了。

To make matters worse I suddenly stopped being green and skinny and became rosy and fat. I grew a large, firm bust and a large, firm stomach. I was a wife's duty to her husband is to see that her husband is happy. One of the Smith Brothers on his work. This philosophy the tough drop box I took small worked out splendidly for me. I followed my mother's advice and I let Bob choose the work in which he felt he would be happiest. I wound up on the Pacific Coast in the most untamed corner of the United States, with a ten-gallon keg of good whisky, some very dirty Indians, and hundreds of hundreds of most uninteresting chickens.

母親教導我說丈夫工作愉快是做妻子必要的責任。這一條教訓在母親一方是容易做到的，因為她總是讀着以工程師為職業的父親所寫的書，並且始終保持着苗條的身材，在我則不然沒有這樣好，因為雖然我時常選擇了他以為「一定可以快樂的工作，而我却被迫在奧林匹克山嶺中做新嫁娘，只有十加侖一桶高等威士忌酒，幾個懶惰的印第安人，和成千成百的最討厭的小雞。

我會快樂的 And I'll Be Happ When I was nine years old and living in Seattle, I was a third, seventh child who caught everything. Every morning before sending me off to school, Mother would examine me in a strong light to see what I had broken out with during the night, for I looked so unhealthy all of the time that she was unable to determine if I were coming down with a disease until the spots appeared.

我九歲的時候住在西雅圖，是個瘦弱而無血的孩子，似乎什麼病都抵抗不了似的。每天早上在我出門上學之前，母親總要在光亮的地方把我仔細察看一番，是否發出了什麼病，因為我的樣子，總是那樣蒼白，所以她無法判定我是否帶着病下來，非到病現出來才能得知。在高中和大學裡，我的姐姐瑪麗和弟弟們都聽從母親的教訓，可是我却如願以償，只知力求功課得高分。當瑪麗出去參加什麼比賽時，我則和瑪麗（我的姐姐）留在家中讀着古代的歷史或是在我的榮譽獎章上和疼痛的心胸前繫一條大圍裙洗滌碗碟。這對我來說就是「老人們」最喜歡的那一類型的。可是，我想起前幾年人們是如醉如痴在威士忌酒和成堆的雞屎中，我讀了這句話不覺笑了。

蘇聯對我軍之建議

Russia's Proposals for Disarmament

譯自 World Report (續)

In the recent meeting of the U.S. General Assembly, control of atomic energy and general disarmament were debated at length. Russian Foreign Minister Molotov, early in the meeting, proposed a resolution favoring a general reduction of armaments and the prohibition of atomic energy for military purposes. His proposals did not recognize the necessity for effective international control and inspection. Later on, Molotov proposed two commissions, under the Security Council, one to control the reduction of armaments and one to control the elimination of atomic energy for military purposes.

在最近的蘇聯大會中，關於原子能及一般裁軍問題，蘇聯外長莫洛托夫在會中提出一項決議案，主張一般減少軍備，並禁止將原子能用於軍事目的。他的建議並不承認有效國際控制及檢查的必要性。後來，莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。

在蘇聯大會中，莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。

莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。

莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。

莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。

莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。

莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。

莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。

莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。

莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。

莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。

莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。

莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。

莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。

莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。

莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。

莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。莫洛托夫又提出兩個委員會，在安全理事會之下，一個控制減少軍備，另一個控制消除原子能於軍事上的用途。

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE
Issued Daily in
55, Shenhai Road
Tientsin

華北漢英報

內政部登記證：京警津字第十號

發行人 宗友

社址天津第一區陝西路八十三號

電話：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

電報掛號：二二二二

戰爭罪與國際公法

War Crime and International Law

By ROBERT H. JACKSON

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

戰爭罪與國際公法

War Crime and International Law

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

沙非亞斯

TO CONTRIBUTORS:

Contributors are asked to

mail us the ORIGINAL

MATERIALS together with

their TRANSLATIONS, or

to give us reference as to

the sources their translations

came from in case the

original texts are in-

convenient for mailing.

The Editorial Office

投稿諸君注意：

凡投稿本報者，請將原

文與譯稿一併寄上，以便核對，

如原文不便寄時，亦請將原文

出處詳細註明，為荷。

本報編輯部啟

本報編輯部啟

本報編輯部啟

本報編輯部啟

本報編輯部啟

本報編輯部啟

本報編輯部啟

本報編輯部啟

本報編輯部啟

本報編輯部啟

本報編輯部啟

本報編輯部啟

本報編輯部啟

本報編輯部啟

本報編輯部啟

本報編輯部啟

本報編輯部啟

本報編輯部啟

本報編輯部啟

本報編輯部啟

本報編輯部啟

本報編輯部啟

本報編輯部啟

本報編輯部啟